

# Max Helland Granger

Writer and Spanish-to-English translator

maxgranger@riseup.net | www.maxgranger.info

Max Granger is a freelance writer and Spanish-to-English translator published in *The Guardian*, *The Intercept*, *Latin American Literature Today*, *The Baffler*, *High Country News*, *Guernica*, *Columbia Journal*, and elsewhere. He is a regular translator for *El País*—the most widely read Spanish-language daily in the world—and for award-winning Central American investigative and narrative journalism outlet *El Faro*. Max has co-translated several major publications for the Observatory of the Spanish Language and Hispanic Cultures in the United States, a research center of Harvard University's Cervantes Institute. He works with a wide range of academic, legal, and other copy, both technical and creative. For over a decade, Max has volunteered with the borderland humanitarian aid organization No More Deaths, including as a translator and interpreter. He is the coauthor of *Disappeared: How U.S. Border Enforcement Agencies are Fueling a Missing Persons Crisis*.

## Notable Published Works

### Translations

“Trepanation of Ash” by Emiliano Monge | *Latin American Literature Today*, March 2022 (originally published in *Revista de la Universidad de México*)

*Multidisciplinary Reflections on Spanglish* by Ángel López García-Molins | Instituto Cervantes, Harvard University, 2022 (co-translation).

“Alejandro G. Iñárritu: ‘To migrate is to die a little,’” an interview with Luis Pablo Beauregard | *El País*, October 2022.

“The Survivors of Cayos Cochinos,” an investigative feature by Carlos Martínez | *El Faro*, July 2022.

“‘A united nations of crime’: how Marbella became a magnet for gangsters” by Nacho Carretero and Arturo Lezcano | *The Guardian*, May 2021 (originally published in *El País*)

“‘The real crisis has only begun’: Surviving the Virus in New York’s Migrant Neighborhoods,” by Óscar Martínez | *El Faro*, August 2021 (editor’s pick at *Longreads*)

“The Fall of Óscar Nájera, Cacique of Colón” by Carlos Dada | *El Faro*, December 2021

“Three Borders Between Violence and Oblivion” by Eileen Truax | *El Faro*, July 2020

“The Virus of Time Claims Another Victim of El Mozote” by Nelson Rauda | *El Faro*, April 2020

“‘If They Don’t Behave, They Disappear’: Alison Renderos and the Disappeared Teen Girls of El Salvador” by Gabriela Cáceres and Valeria Guzmán | *El Faro*, October 2020

### Original Works

“As Europe Welcomes Ukrainian Refugees, It Leaves Other Migrants Caught ‘Between Two Deaths’” | *The Intercept*, March 2022.

“The Border Patrol Is Leaving Migrants to Die” | *High Country News*, February 2021

*Disappeared: How U.S. Border Enforcement Agencies are Fueling a Missing Persons Crisis*, a three-part report series published by No More Deaths, 2016, 2018, and 2021 (Coauthor)

“You Shall Also Love the Stranger: On John Washington’s *The Dispossessed*, A Story of Asylum at the US-Mexican Border and Beyond” | *Guernica*, May 2020

“The Trials of Scott Warren” | *The Baffler*, December 2019

“From Solitaire to Solidarity” | *Columbia Journal*, December 2018

## **Professional Experience**

**Translator** – *El Faro / El Faro English*; regularly translate longform features, opinion pieces, interviews with major political figures, and short-deadline breaking news for one of Central America’s most prestigious and well-respected news and opinion outlets, and the first online news publication in Latin America; 2019-present.

**Translator** – *El País / El País English*; regularly translate interviews, longform features, opinion pieces, and a wide range of published texts for the world’s most widely read Spanish-language daily and Spain’s newspaper of record; 2021-present.

**Freelance writer** – Wrote and published numerous articles, essays, and reviews in major U.S. and international outlets, including *The Guardian*, *The Intercept*, *The Baffler*, *High Country News*, *Guernica*, and *The Columbia Journal*; 2018–present

**Freelance translator** – Translated over 70 published short stories, essays, profiles, investigative exposés, breaking news stories, and longform narrative features by acclaimed Latin American and Spanish authors and journalists, including Emiliano Monge, Gioconda Belli, Óscar Martínez, Carlos Dada, Eillen Traux, Nacho Carretera, and Nelson Rauda; 2019-present.

**Interpreter** – Proyecto de Reforestación Chico Mendes (Chico Mendes Reforestation Project), an Indigenous environmental and educational reforestation project staffed by Mayan youth in the highlands of Guatemala. Provided consecutive Spanish-to-English interpretation for large audiences, as well as simultaneous English-to-Spanish interpretation, for the organization’s 2016 promotional tour of the United States.

**Humanitarian aid worker & translator/interpreter** – Over a decade working with No More Deaths/No Más Muertes, a nonprofit organization that provides life-saving aid to migrants crossing the U.S./Mexico borderlands. Served in numerous capacities, including: Spanish-to-English interpreter; media liaison and social media content creator; abuse documentation researcher, translator, and report author, field patrol leader; volunteer coordinator; fleet mechanic; search and rescue responder; desert aid field program facilitator; 2011–present.

## **Education**

Bachelor of Arts in History; Minor in Spanish, Minor in Latin American Studies; College of Humanities & Sciences, University of Montana; Summa Cum Laude.